

DÉCLARACION UNIVERSÈLE DÈS DREÛTS D'L'OME

[Preamble]

Il a stu ad'mètu 'ne fêye po totes

Qui l'fondemint dè-l'libètè, dè-l djustice èt dè-l'pâye tot-avâ l'monde, c'èst l'rik'nohnance dè-l'dignité qu'èst l'prôpe di tos lès-omes èt dèès dreûts égâls qu'ils ont èt qu'on n'èlzi pout mèskeure;

Qui l'fèt' dè n'in rik'nohe ou dè foler âs pîds les dreûts d'l'ome ont k'dû sacwants a rabahî èt brutalîzer l's-ôtes d'ine tèle manîre qui l'consyince di l'ûmanité ènn'a stu révoltêye;

Qui l'pus grand èspwér dèès djîns, c'èst l'avén'mint d'on monde wice qui lès-omes sèront libes dè djâser èt dè creûre, tot-z-èstant d'halès dè-l'sogne èt dè-l'mizère;

Qui lès dreûts d'l'ome divèt-èsse ptotéjés d'on rèdjime di dreût di télé dôrt qui l'ome ènn'arive nin a l'rèvole disconte l'abus dè pouvwr èt l'assèrvih'mint, fâte d'aveûr situ aconté èt après aveûr tot fèt po-z-èsse rik'nohou;

Qu'i fât mète èn-avant, â-d'-dizeûr di tot, l'amitié inte lès peûpes èt les nâcions;

Qui lès peûpes dèès Nâcions-Unies ont volou r'dîre chal leû fwé divins lès dreûts naturéls di l'ome, divins l'dignité èt l'valeûr dèès djîns, divins l'égâlitè dèès dreûts inte lès-omes èt lès feumes, èt qu'il ont dit leû vol'té dè fê tot po mète èn-alèdje li progrès sociâl èt po mète è plèce dèès todi mèyeûzès condicions dè viker divins 'ne libèrté todi plus grande;

Qui lès-Etats Mambes s'ont-st-égadjî a mète èn-ouïve po d'bon li rèspèt dèès dreûts d'l'ome èt d'sès vrêyes libèrtés tot-avâ l'monde, avou on còp di spale di l'Organizâcion dèès Nâcions-Unies;

Qu'ine minme idèye di cès dreûts èt d'cès libèrtés-chal èst dè-l'pus hôte importance po poleûr tini vrêmint ciste égadj'mint-la.

L'ASSIMBLÊYE GÉNÉRALE proclame li prezînte

DÉCLARACION UNIVERSÈLE DÈS DREÛTS D'L'OME come èstant lès valeûrs qui tos lès peûpes èt totes lès nâtions divrît mète èn-ouve. Qui lès cis qui t'nèt l'vièrna dèès sociétés tot comme chaskeun' â rès, avou djôûrmay cisse Déclarâcion è l'tiesse, sayèsse dè mète èn-avant li rèspèt d'cès dreûts èt libèrtés-chal, divins lès scoles èt l'éducâcion po nn'ariver, pitchote a midjote, grâce a dèès mèzeûres nacionâles èt internacionâles, a 'ne rik'nohnance di cès dreûts èt d'cès libèrtés-la, po qu'i sèyèsse mètous èn-alèdje po d'bon tot avâ l'monde, ot'tant po lès populâcions dèès-Etats Mambes zèls minmes qui po lès cisses dèès téres qui sont d'zos leû k'dûhance.

Artike prumî (1)

Tos lès-omes vinèt-st-â monde libes, èt so-l'minme pîd po çou qu'enn'èst d'leu dignité èt d'leus dreûts. I n'sont nin fou rêzon èt-z-ont-i leû consyince po zèls, çou qu'èlèzès deût miner a s'kidûre onk' po l'ôte tot come dèès frès.

Artike deûzinme (2)

Chaskeun', seûy-t-i ome ou feume, pout fê valeûr tos lès dreûts èt totes lès libèrtés qui nous sont rachou d'vins l'prezînte Déclarâcion, èt n'pôrèt-on prinde nouk' po mons qu'i n'èst a câse di s'race, dè-l'coleûr di s'pè, di s'lingadje, di çou qu'i creût, di sès-idèyes so-l'politique ou so tot ôte tchwès, di qué payis qu'i provint, di s'condicion d'ritche ou d'pôve, dè-l'contrêye wice qu'il a vèyou l'djou ou bin d'tot minme qwè qui ç'seûye.

Di pus' nolu n'deût pâti dè-l'condicion di s'patrêye rapòrt âs-ôtes payis, qui l'contrêye ou l'payis di d'wice qu'i provint seyèsse indépandants, nin mèsse di zèls po d'bon ou bin rastrindou d'vins leûs dreûts, èt mâgré tot çou qu'on pôreût tûzer di leû gouvèrnumint.

Artike treûzinme (3)

Chaskeun' a dreût a-l'vicârêye, a-l'liberté èt a-l'sûreté po lu minme.

Article qwatrinme (4)

Nolu n'sèrè t'nou come èsclâve ou ovri sins salêre, l'èclavadje di tote sòrt, tot come dè fê martichî dèès-èsclâves di tot l'minme quéle manîre sont disfindous.

Artike cinquinme (5)

Nolu n'pôrèt-èsse mâ trêti, mètou a-l'tortèure, ou rabahî avou dèès cruwélès ponnes nin dègnes d'in-ome.

Artike sihinme (6)

Chaskeun' a l'dreût d'èsse rik'nohou tot-avâ po çou qu'il èst sorlon si lwè tot come sès dreûts.

Artike sètînnme (7)

Turtos sont so-l'minme pîd po d'vant li lwè èt turtos ont dreût d'esse protégés d'-l'minme manîre pa li lwè. Turtos ont dreût a 'ne minme prôtêcsion po n'nin esse mètous so-l'costé d'ine manîre qu'îreût disconte li prézinte Dèclarâcion, mins ossu disconte to çou qu'pôreût miner a garanti onk èt nin l'ôte ou a tote sôrt di préférintce.

Artike ûtinme (8)

Chaskeun' a l'dreût d's'aler plinde èt d'esse étindou po d'bon dè-l'justice compétinte di s'payis, di tot çou qu'sèreût fêt po mète a mâ lès mèches dreûts qu'li sont rik'nohous dè-l'constitution ou bin dès lwès.

Artike nouvinme (9)

Nolu n'pout-esse sins rêzon tchoûki è-l'pote, tinou èprih'né ou tchèssi fou di s'payis.

Artike dihinme (10)

Chaskeun' a l'dreût d'esse étindou d'ine minme manîre, divant tot l'monde èt sins totès fêtès-idèyes, divant on tribunâl indépandant èt djuste qui décid'ré d'sès dreûts ou bin d'sès d'vwêrs, tot come li r'vint l'dreût di s'disfinde di çou qu'on li r'proche ou bin d'çou qu'on l'acuse.

Artike onzinme (11)

Tot quî è-st-acusé d'ine mâcule deût-esse tinou po ênocint d'çou qu'on li r'proche disqu'a tant qu'i seûye rik'nohou coupâbe, êco fât-i qui s-procès seûye public, qui totes lès règues sèyèsse rêspêctêyes èt qu'il âye avou l'dreût di s'disfinde po d'bon.

Nolu n'pout-esse condâné po 'ne sacwè qu'il a fêt ou qu'i n'a nin volou fé a on moumint wice qui, sorlon lès lwès di s'payis ou dè monde, couchal n'êsteût nin co 'ne fâte. De-l'minme manîre, on n'è-l'pôre pûni pus fwèrt qu'i n'l'âreût stu à moumint wice qui l'afêre s'a passé.

Artike dozinme (12)

Nouk ni pôre aler hêrer s'narène divins l'vicârêye, li famille d'in-ôte, brokî ê s'mohone ou bin nahî d'vins sès lètes èt sès papîs, ni l'ac'sûre divins si-oneûr ou s'rêputâcion. Chaskeun'a l'dreût d'esse protégé dès lwès disconte dès s'fêtès manîres.

Artike trazinme (13)

Chaskeun' a l'dreût d'aler tot wice qu'i vout d'vins 'n-Etat èt d'î tchûzi come i vout l'plèce la qu'i vout d'mani.

Chaskeun' a l'dreût dè qwiter tot l'minme dué payis, minme li sonk, èt dè raler è s'payis qwand i li plêt.

Artike catwazinme (14)

S'il èst k'tchèssi, chaque ome a l'dreût dè cwèri a s'ahouter èt dè trover on ratrêt divins dès-ôtes payis.

On n'si pout nin chèrvi di ç'dreût la s'on-z-èst porsûvou po 'ne mâcule qui li lwè réprouve ou po dès keûres qui vont disconte çou qu'lès Nâcion-Unies volèt mète ên-avant.

Artike qwinzinme (15)

Chaskeun' a l'dreût a 'ne nacionâlitè.

On n'pout r'prinde a nolu, èt sins rêzon, si nacionâlitè, tot comme si dreût d'ènnè candjî.

Artike sazinme (16)

Si vite qu'enn'ont l'adje, ome èt feume, di tot l'minme quèle race, nacionâlitè ou r'lidjon, ont l'dreût di s'marier èt dè fonder 'ne famille. Il ont lès minmes dreûts po çou qu'enn'est dè marièdje, tant qu'i sont mariés ou s'i m'nèt a d'vôrcer.

Li marièdje ni s'pout fé qui dè-l'plinne vol'té èt dè-l'tchûze dès cis qu'sont promètou lès-acwèrdances.

Li famille c'èst l'vrêye fondemint dè-l'sociètè, li r'vint l'dreût d'ine prôtêcsion dè-l'sociètè èt d'l'Etat.

Artike disètinme (17)

Tot l'monde, seûye-t-i a lu tot seû ou bin avou dès-ôtes, a l'dreût d'aveûr dès bins.

On n'pout r'prinde sès bins a nolu, sins bone rêzon.

Artike dihûtinme (18)

Chaskeun' a l'dreût dè tûzer çou qu'i vout, d'aveûr si consyince por lu èt dè priyî tot l'minme qué Bon Diu, çoula vout dire ossu qu'i pout candjî di r'lidjon ou bin candjî d'idèye. Tot seû ou bin avou dès

k'pagnons, è s'mohone to come à d'fou, i pout dire tot hôt çou qu'i creût, l'aprinde às-èfants, tot come ènnè fê-âremus ou lès cêrémon'rèyes.

Artike di-noûvinme (19)

Chaskeun' a l'dreût d'sès-opinions èt l'libèrtè d'èlzès d'ner a k'nohe, çou qui vout dire qu'on nè-l'pòrè toûrmèter po çou qu'i tûze èt qu'i pout cwèri sins rat'na lès informâcions come lès idèyes, ènnè r'çure èt 'nnè ripåde lâdje èt lon, minme foû payis, èt di tot l'minme quèle manîre.

Artike vintinne (20)

Chaskeun' a l'dreût di s'rapoûler ou d's'acolèber po 'ne bone cåse.

Nolu n'pout-èsse fwèrci dè fê pàrtèye d'ine associâcion.

Artike vint-euninne (21)

I r'vint a chaskeun' li dreût dè prinde si pàrt po çou qu'ènn'est dè tinre li vièrna di s'payis, seûye-t-i dirèctèmint, ou bin tot tchûzihant librèmint dès r'pruzintants.

2.Chaskeun' a l'minme dreût dè prinde on posse divins l'administrâcion dis s'payis.

Li vol'té dè peûpe c'est l'fondemint dè pouvwrè d'on gouvèrnument; cisse vol'té-là si deût d'ner a k'nohe divins dès-èlèc'cions qui sùvèt l'dreût dè djeû, qu'on deût adjèrci a tchoke, avou l'sufradje ûniversèl : in-ome ine vwè, èt à vôte secrèt, ou di tot l'minme quèle ôte manîre qui rèspeceye li libèrté dè ci qui deût d'ner s'vwès.

Artike vint'deûzinme (22)

Chaskeun' come mambe dè-l'socièté, a dreût a-l'sécurité sociåle; èlle èst fondèye po qu'l'ome âye çou qu'a dandji po s'dignité come po frudji d'cwèr èt âme. Chaque payis deût fê çou qu'i pout sorlon sès richèsses èt si-organisâcion, mins s'deût-i poleûr compter ossu so on côp di spale dès-òtès nâcions.

Artike vint'treûzinme (23)

Chaskeun' a l'dreût d'ovrer, dè tchûzi l'mesti qu'li plêt, dè-l'fê divins dès bonès condicions èt d'èsse aasuré disconte li chômedje.

2.Turtos on dreût, sins nole diférince, a on minme salère po on minme ovrèdje.

Tos lès cis qu'ovrèt on l'dreût d'èsse payis d'tèle sòrt qu'il âyèsse assez po viker èt po fê viker leû famille, sins qwè èlzi r'vinrè dè toucherd'ine manîre ou d'ine ôte, ine sacwè d'pus' qui çou qu'gâgnèt.

Chaskeun' a l'dreût d'èmantchî avou dès-otes dès syndicats èt d'fê pàrtèye d'on syndicat po disfinde sès-intèrèts.

Artike vint'cwatrinme (24)

Chaskeun' a l'dreût di s'ripwèzer èt dè prinde dè bon tins. Insi n'deût-on nin l'oblidji d'ovrer a fwèce sins r'las èt foû mèzeûre èt li r'vint-i dès condjîs payis à bout d'on tins.

Artike vint'cinquinme (25)

Chaskeun' a l'dreût dè gâgni assez po s'poleûr sognî èt-z-aveûr bon, por lu-minme èt s'famile, insi po çou qu'ènn'est dè magnî, di s'moussi, di s'lodji, dè payî l'docteur èt l'apoticåre ou bin lès chèrvices qu'ènn'a dandji. Chaskeun' a l'dreût a-l'sécurité s'il èst sins-ovrèdje, malåde, invalide, vèf, qwand i d'vint vî ou qwand i n'a pus nole rintrèye di çans' la qu'ci n'èst nin di s'fåte.

Les mames èt lès-èfants ont pôr li dreût d'èsse êdis. Tos lès-èfants, qu'i sèyèsse vinous à monde di djins mariés ou foû dè sacrumint divèt-èsse protèjés dè-l'minme manîre.

Article vint'sihinme (26)

Chaskeun' a l'dreût d'aler è scole. Li scole ni deût rin coster, dè mons po çou qu'ènn'est dès p'titès scoles la qu'tot l'monde deût-èsse oblidji d'aler. On deût trover tot-avâ dès scoles tècniques èt profèssionèles ; tot l'monde so-l'minme pid deû poleûr fê dès hôtes-études sorlon sès mérites èt sès qualités.

L'éducâcion deût pèrmète a chaskeun' dè fê frudji sès capâcités èt deût rinde pus fwèrt li rèspekt dès dreûts d'l'ome èt dès prumirès libèrtés. Ele deût aminer les djins di tot l'minme quèle race ou r'lidjon, lès peûpes èt lès nâcions, a s'mî comprinde èt s'supwèrter, tot fant hôt avou lès Nâcions-Unies po çou qu'èst dè garanti l'påye.

C"è-st-â prumî rang às parints qu'i r'vint dè tchûzi l'mèyeuse sicole po leûs-èfants.

Artike vint'sètinne (27)

Chaskeun' a l'dreût dè prinde librèmint pàrt a çou qui fèt l'vèye culturèle dè-l'comunoté, dè profiter dès-ârts èt dè prinde pàrt às progrès dè-l'syince èt tot çou qu'aminèt d'bon.

Chaskeun' a l'dreût dè veûy garanti sès-intèrèts po dès-oûves di syince, di scriyèdje ou d'årtisse, qu'ènnè l'ôteur.

Artike vint'ûtinme (28)

C"è-st-on dreût po chaskeun' qui l'monde rote di tèle manîre qui, po 'ne classe ou l'ôte dè-l'société come d'on payis a l'ôte, lès dreûts èt lès libertés qui s'trovèt chal rachous si polèsse mète èn-alèdje.

Artike vint'noûvinme (29)

L'ome a dès dvwèrs po l'communoté wice qu'i pout dègn'mint crêhe èt viker.

Po çou qu'ènn'èst d'sès dreûts èt d'sès libertés, chaskeun' divrèt d'morer d'vins lès-arôyes qui li lwè a mètou d'jusse po garanti li rik'nohance èt l'rèspèt dès libertés dès-ôtes, dè-l'morâle, dè-l'tranquilité èt dè-l'binâhisté d'turtos divins 'ne sôciété d'démocrâtes.

Cès dreûts èt cès libertés-la ni spôront mây mète come dès hames è-l'vôye di çou qu'volèt fê lès Nâcions-Unies.

Artike trintinme (30)

Rin di tot çou quis'trouve divins cisse Dèclarâcion-chal ni pout d'ner a tûzer d'in-Etat ou d'ine sakî, qu'il a l'dreût dè fê tot l'minme qwè qui pôreût mète a mâ lès dreûts èt lès libertés qu'i sont rachous.